



Die Kernbotschaften der Schweizerischen Vereinigung Städtischer Polizeichefs

Les messages généraux de la société des chefs des polices de ville suisse

1. Wir sind Fackelträger in der Polizeilandschaft

1. Nous sommes les porte-étendards dans le paysage policier

Die Urbanisierung der Schweiz ist Tatsache und sie schreitet fort. Drei Viertel der Bevölkerung leben heute in der Agglomeration.

L'urbanisation de la Suisse est un fait et elle progresse. Trois quarts de la population vivent actuellement dans les agglomérations.

Die kommunale Polizei steht mitten in der Dynamik der Städte und Agglomerationen.

Les polices communales sont situées au milieu du dynamisme des villes et des agglomérations.

Dort

C'est ici que,

- driftet die Gesellschaft auseinander;
- konzentrieren sich die Oppositionen;
- entstehen sowohl konstruktive wie auch kritische Spannungen.
- werden die Trends gesetzt.

- la société se disloque;
- les opposants (oppositions) se concentrent;
- des tensions constructives et critiques naissent;
- les tendances se forment.

Die Städte sind ein wirtschaftliches, soziales, kulturelles und politisches Labor. Ein Labor muss aber sicher sein – und dafür sind die Kommunalpolizeien zuständig.

Les villes sont des laboratoires économiques, sociaux, culturels et politiques. Un laboratoire doit rester sûr – et les responsables de la sûreté sont les polices municipales.

2. Wir bringen Lösungen	2. Nous apportons des solutions
Urbane Sicherheit ist eine komplexe Problemstellung. Diese Herausforderung verlangt nach systemischen und massgeschneiderten Lösungen.	La sécurité urbaine est un problème sophistiqué. Ce défi veut des solutions adaptées et systématiques.

Aktuelle Probleme	Unsere Lösungen	Problèmes actuels	Nos solutions
Jugendarbeitslosigkeit, fehlende Zukunftsperspektiven	Kenntnis der lokalen Verhältnisse, Jugendpolizeidienste und vernetztes Arbeiten mit Partnern (Schulen, Sozialdienste, usw.)	Chômage des jeunes Futur incertain	Nous sommes familiers avec la situation locale, police juvénile, travail en réseau avec nos partenaires (écoles, services sociaux etc.)
Migration, ethnische Spannungen.	Interkulturelles Management, angepasster Umgang mit ausländischen Menschen. Spezifische Ausbildung der Polizeiangehörigen. Zusammenarbeit mit Partnern. (Ausländerbeauftragte, -kommissionen, Schulen usw.)	Migration, tensions ethniques	Gestion de l'inter culturalité, dialogue adapté ou ciblé avec les immigrants. Formation ciblée des policiers. Collaboration avec nos partenaires (chargés des immigrants, commissions des étrangers, écoles etc.).
"Tag-und-Nachtgleiche", 24-Stunden-Leben, "mediterranierte Gesellschaft".	Ständige Präsenz, Intervention bei Immissionen, beaufsichtigen besonders gefährdeter Kreise wie Jugendliche, Frauen usw.	La nuit est devenue jour "Méditerranisation de la société", la vie 24 h sur 24 h.	Présence permanente, interventions lors d'émissions de bruit, aide aux personnes particulièrement en danger, p. e. les jeunes, les femmes etc.
Anonymisierung, Entsolidarisierung	Einsatz von Quartierpolizei und heimischen Polizeipersonen. Lagebild-Bewirtschaftung.	Anonymisation, désolidarisation	L'engagement de policiers de quartier et des policiers familiers avec leur terrain.
Gewaltbereitschaft	Gezielt ausgebildete, präventiv denkende und handelnde Spezialistinnen und Spezialisten. Präsenz und zweckmässige Ausrüstung. Deeskalatives Vorgehen (Community Policing).	Augmentation de la violence	L'engagement de spécialistes formés spécifiquement et agissant de manière préventive. Présence permanente et l'engagement de matériel adapté. Action de désescalade.(Police de proximité).

Aktuelle Probleme	Unsere Lösungen	Problèmes actuels	Nos solutions
Verkehrsproblematik	Lokaler Bezug, systemisches Angehen von Verkehrsproblemen, integrierte Verkehrsplanung und –leitung. Rasche Intervention bei Verkehrsstörungen.	Le trafic et ses problèmes	Connaissance des problèmes locaux, approche systématique lors de la résolution de problèmes de trafic. Planification et direction du trafic intégré et interventions rapides lors de perturbations.
Überbelastung des öffentlichen Raumes	Integriertes Vorgehen mit Sozialdiensten oder der Jugendarbeit. Schaffen lokal angepasster Rechtsgrundlagen usw.	Surcharge des lieux publics	Procédure intégrée avec les services sociaux services et par le travail des jeunes. Etablissement de bases juridiques locales et adaptées.

3. Wir sind präsent, reagieren rasch und lagegerecht – unser Ziel: Lebensqualität	3. Nous sommes présent, nous réagissons rapidement et selon la situation – Notre objectif: qualité de vie
Die politische Behörde verfügt über ein eigenes und wirksames Mittel: ihre Stadt- und Gemeindepolizei	Les exécutifs politiques disposent d'un propre moyen efficace: leurs polices municipales.
Lokale Sicherheitskräfte intervenieren rasch, flexibel – und sie sind bereits vor Ort! Dies führt zu angewandter, gelebter Prävention und somit zu Nachhaltigkeit. Sichere Städte und Agglomerationen bilden eine der Voraussetzungen für hohe Lebensqualität und für florierende Wirtschaftsstandorte.	Les forces de sécurité locales interviennent rapidement, de manière souple – et elles sont déjà présentes dans la ville! Ceci provoque une prévention appliquée et vécue et contribue ainsi à la durabilité. Des villes et des agglomérations sûres sont la condition pour la qualité de vie et pour une économie florissante.
Die lokale Verankerung beruht auf besonderen Kompetenzen:	L'ancrage local est le résultat des compétences particulières:

Kompetenz:	Mittel:	Compétence:	Les moyens
Fach- und Milieukenntnisse	Quartierpolizei, Lagebild	Connaissances techniques, tactiques et du milieu	Polices de quartier, services d'analyse
Sozialkompetenz	Kenntnis der Bevölkerung, Ausbildung, Rekrutierung von Polizeiangehörigen mit sozialer Empathie	Compétences sociales	Connaissance de la population. Recrutement et formation de policiers avec de l'empathie sociale.
Dienstleistungsorientierung	Schnelle Interventionszeiten, Kenntnis der städtischen Dienstleistungsmöglichkeiten und Kundenverständnis usw.	Prestations orientées "public"	Interventions rapides, concentration de moyens et connaissance des possibilités des prestations des partenaires de la ville et une orientation vers le client.
Bürgernähe, Dialog	Community-Policing, Kenntnis der lokalen Bevölkerung, Vernetzung mit Vereinen, Interessengemeinschaften, Arbeitsgruppen usw.	Proximité du citoyen, dialogue	Police de proximité, connaissance de la population locale, travail en réseau avec les associations, sociétés d'intérêt, groupes de travail etc.

Vernetztes Denken und Handeln.	Integrierte Problemlösungen, erzielen von Wechselwirkungen zwischen Prävention, Repression und Schadensminderung.	Pensée et activité interactives	Résolution des problèmes de manière interactive: Interaction entre la prévention, la répression et la diminution de dégâts.
--------------------------------	---	---------------------------------	---

4. Wir sind massgeschneidert und kostenoptimal	4. Nous disposons d'effectifs adaptés, donc nous sommes économiques
Die demokratische Kontrolle auf kommunaler Ebene führt zu einem sorgsamem Umgang mit den öffentlichen Ressourcen. Dies führt folglich zu angepassten Polizeibeständen.	Le contrôle démocratique au plan communal demande une gestion soucieuse des moyens financiers publics. Ce fait provoque des effectifs policiers optimaux.
Das mit Ressourcen kärglich versehene Schweizer Polizeisystem zwingt die Partner aller Stufen (Bund, Kanton und Gemeinden) zusammenzuarbeiten. Keine kommunale Polizei kann Grosslagen ohne die Unterstützung der Konkordats- oder Kantonspolizeien lösen. Umgekehrt entlasten oder verstärken die Kommunalpolizeien ihre Partnerkorps im Tageseinsatz wie auch bei Sonderlagen.	Le système Suisse de Police dispose de peu de forces de sécurité et contraint forcément tous les partenaires (Confédération, Cantons et Communes) à une collaboration pragmatique. Aucune Police communale peut gérer des situations d'une certaine envergure sans appui par les polices des concordats ou cantonales. Mais les polices communales renforcent ou déchargent leurs corps partenaires dans leur travail quotidien et lors de situations particulières.
Kommunalpolizeien bieten den entscheidenden Mehrwert im Dienstleistungsbereich, der Bürger und die Bürgerin haben mehr für ihren Steuerfranken.	Les polices communales offrent la plus-value décisive dans le domaine des prestations policières. Ainsi les citoyennes et les citoyens profitent de plus de prestations pour un coût optimal.

5. Wir arbeiten zusammen	5. Nous collaborons dans un réseau
Die kommunalen Polizeien verstehen und verhalten sich als Teil eines Netzwerks.	Les polices communales font partie d'un réseau.
In komplexen Situationen nehmen die Sicherheitskräfte ihre jeweiligen Aufgaben im Verbund wahr. Sie koordinieren den Einsatz aller Blaulichtorganisationen vor Ort und stellen die Zusammenarbeit mit der Kantonspolizei sicher.	Dans des situations complexes, les forces de sécurité assurent leur fonction en réseau. Elles coordonnent l'engagement de toutes les organisations de sécurité sur place et elles assurent la collaboration avec la police cantonale.